FC

Hina Sakurada
Presents

KINGYO NO FUN

1

Hina Sakurada

KINGYO NO FUN

1

KINGYO NO FUN 1

Contents

CHAPTER 1: Can You Hear My Voice?
3

CHAPTER 2: A Man's Tears
50

CHAPTER 3: Friendship Between Men
97

CHAPTER 4: The Fun About Camping
139

Kingyo no Fun Extra
183

金魚の糞
きんぎょのふん
CHAPTER 1
Can You Hear My Voice?

WHOOSH...
WHOOSH...
"Kiku-chan."
DRIP

I did the worst thing imaginable...
to the woman I loved the most in the world.
And yet, here I am,
living in that same world, all alone

...You're the worst.
Creak
Snow.
It's stuck on my shoes.
Makes it damn hard to walk.
Creak
Creak
Creak

*TN: It's in the north, west of Sapporo, Hokkaido

Why're you here,
...Why?!
Gorou?!

We haven't seen each other in ages, and that's the first thing you've got to say?
So impatient.
I heard that you always come here at this time of the year.
Pshhh. Where the hell d'you hear that from?
AFTER EVERYTHING THAT'S HAPPENED, WHAT DO YOU STILL WANT FROM ME?!
DON'T CHANGE THE TOPIC! JUST ANSWER ME!
What do I want from you?
You know the answer to that even without me telling you.
...Kiku.
PULL
RAISES
FIST

...Hmph.
How pathetic.
You can't even hit me?
WHOOSH WHOOSH
KAAK
Ha!

I still...
...haven't forgiven you.
I'm not planning on forgiving...
...someone who'd run away after doing that kind of stuff to Kingyo.
"Kiku-chan!"
"Stop it, Kiku-chan!"
But...
...it's already enough.

Let's confront Kingyo together.
Let's end it all now.
...so whether I meet you or not, I'm bound to regret it.
I'm the long fish poo that trails behind you...
...My beloved goldfish.
My cute gold-fish.

*TN: "refers to the title, "Kingyo no Fun" (Goldfish poop). It's an expression from the Edo period. Basically someone who tags along and follows someone around like a shadow.

Ever since ten years ago,
I've regretted it.
NE RAL
She got run over by a car while trying to protect her son.
...How pitiful.
Peek

So he's the kid?
That person had severed her ties with her relatives ever since she had a a son, so this is my first time seeing him...
He doesn't even have grandparents... And he'll be starting middle school in spring. Who'll pay the tuition fees for him?
...Has the compensation fee been sent yet?
They're a single parent family? Leaving behind a child so big... Who'll take care of him?
Who'd have thought we'd end up meeting him like this?
Uncle'll find an orphanage with a better environment for you.
Kikuyoshi-kun... You don't have to worry about the future.
"Mum!"
"It's dangerous, Kikuyoshi!"

SITS
THUMP
THUMP
THUMP
Uncle'll take care of everything for you.
Ah!
You're from the Asakawa family...

The kid with the strange name. So, why are you here?
Ah, right, right Kingyo.
Uncle,
Kikuyoshi-kun will not go to the orphanage.
He'll live with us from now on.
TAP
TAP
TAP
I'm Kingyo.
Kin-gyo!
I told you to wait for me! Don't go off on your own!
Mum, you're slow~
I saw Kikuyoshi-kun before you!

...Ah...
...Hah...
"Kiku-yoshi!"
Kiku-yoshi...
Kiku-yoshi...
kun...
You've grown.
I'm your aunt. Your mother's sister, but I've only seen you once when you were an infant...

Yes... I've already discussed it with my husband.
Asakawa-san... Is it all right?
Eh...
Kiku-chan, let's go to that side.
please come live with us.
Even so, Kikuyoshi-kun,
...that are related by blood would be better, right?
After all, it's far better than living in an orphanage. Rather than living with strangers, living with people that are...
I'll bear the responsibility of taking care of that child.
Well then, from here on you'll have a lot to take care of.
Please do your best. You can come to me if any trouble arises.
They may even grow to become close siblings.
...Looking at Kingyo and Kikuyoshi together, they do sort of look similar, don't they?
Yeah, well...
Peek

...How tiring...
I never thought that we'd meet again like this,
Sister...
Um... Wanna go to the parking lot?
Let's wait in the car while Mum finishes talking to everyone.
.....
Kiku-chan.

...Kin-gyo.
Here's the key. Head over to the parking lot first...
YANK

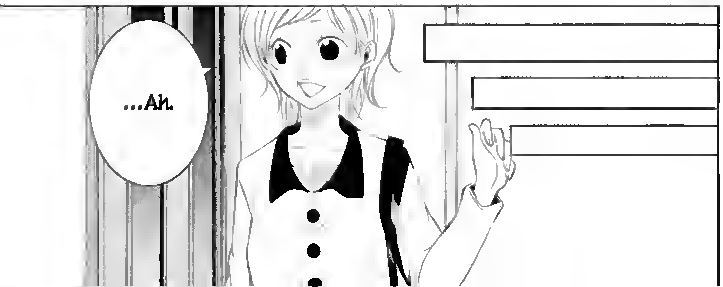
ASAKAWA
takes
out

"Yeah. Today's Mother's Day, so... You don't want it?"
"Oh, a ring! Did Kikuyoshi make this?"
"...Mum, this is..."
"So pretty..."
"What should I do? I'm so happy..."
"...wear this forever."
"Mummy will..."
...Kiku-chan?
KNOCK KNOCK
"Mum!"

I'm opening the door...
STARE
RUB
Say,
Mum said to call you.
there's a lot of good food down stairs. Wanna go down with me?
Look! I gave it my all!
It's delicious, right? Have some more!
Ta-da! ♡
WELCOME KIKUYOSHI

Oh, look at this!
A gift for the new semester!
Congrats on becoming a middle school student!
Ah...
After the break, both of you will be middle school students!
Ah...
I'll...
..eat later.
...KIKUYOSHI-KUN!
SLAM
huff
huff

I'M FINE!
...What's wrong?
...Kiku-chan?
Mum's worried about you...
...Mum...


...Ah.

What would you like to eat tonight?
I'm going to go buy food now.
...Thank you.
.. Anything's fine
Then today I'll cook you something really good, so watch over the house with Kingyo.
Really?
Kikuyoshikura! How rare for you to be here! What happened?
Besides having dinner, you normally wouldn't stay with us downstairs..
...then you shouldn't have cared for me in the first place.
If you're worrying about how you should treat me...

Ah...
GRIP
Look at this... Leaving it untouched in a room would be a waste, so why don't we play with it together?
My Dad bought it during a business trip.
Kiku-chan!
Play with me!
.....
Give it to me.
HAPPY

I'll play with you.
Ah...!
THROW
If you strip dance here like an idiot.
No... You...
What're you talking about?!

I CAN'T DO SOME-THING LIKE THAT!
Then I can't either.
Don't talk to me.
...Wai-
WAIT!
...You'll... play with me...
...if I do it, right?

...Hey, you!
I don't understand you! How can you be so obedient?!
Did aunt tell you to care for me?! Being so cheerful, doing whatever I tell you to do...
I GET IRRITATED FROM JUST LOOKING AT YOUR HYPOCRITICAL FACE!
.....

Kiku-chan...
I just...
...want to get along with Kiku-ch...
grab
...No.
DON'T TOUCH MY RING!
I TOLD YOU TO LEAVE ME ALONE!
DING
DONG

...Gorou!
CLICK
...Ah. The door's open.
Hey, you guys're really loud. I could hear it all from outside.
Ah... Kiku-chan. Gorou is a friend who lives next door...
He's in the same grade as us.
...I'm coming in.
STEP
I'm Yoshioka Gorou.
Are you THAT Kiku-yoshi?
I don't want to be called THAT by someone I've only just met.
Y'know...
.....

I heard about what happened to you and all, but don't you think shutting yourself in is a bad idea?
Just because Kingyo's nice doesn't mean you can get angry at her for no reason. Just looking at you pisses me off.
ANGERED
DON'T ACT LIKE YOU KNOW EVERYTHING WHEN YOU DON'T!
Of course I don't know. I'm not you.
At first, I came here 'cause aunt told me to play with you when I bumped into her,
but since you pissed me off, I've got a condition now.
In order for me to play with you, you have to apologise to Kingyo.
YOU BASTARD! ARE YOU TREATING ME LIKE AN IDIOT?!
RAGE

Don't touch me!
Hey, Kiku-chan...
Kiku-chan! Gorou! Please don't argue!
THUD
...!
Ah!
Kingyo!
Are you all right?
.....

...Kiku-yoshi.
You're the worst.
...Kiku-chan...

That guy doesn't even want to come.
Forget him.
Let's go to the park. The cherry blossom trees might've already bloomed.
Let's go.
But then... Then... Kiku-chan...

...I'm off to the convenience store for a bit.
Okay...
I'm back...
Huh?
What's wrong, Kiku-yoshi-kun? Why are you just standing here...?
Is Kingyo here?

Takeshi-chan, you smoke too much.
It's hard to steal from my Dad.
Hey..
Give me one.
BUMP
...Ah!
SCATTERED

Ah! My cigarettes!
Huh..?
Hey, kid, you bumped into me. What're you glarin' at me for?
You should be apologisin'.
But from my perspective, it was you who bumped into me.
Plus, you're still a minor so stop trying to look cool by smoking.
What'd you say?!
PULL
PULL OUT

HOLD!
What are you doing?!
Hey, look. What's that?
He's a guy, but he's wearin' something like that?
DON'T TOUCH IT WITH YOUR FILTHY HANDS!
Hey...
Hurry up and take this thing off his neck.
STOP IT!
LET IT GO!
SNATCH
Ah... Sorry, sorry.
This is precious to you, isn't it?
BLOCK

Ah... Seems like it's pretty hard to take off.
PULL
PULL
St...
SNAP
Ah, we took it off. What is this?
Tying a string to a ring's pretty gross.
ANGERED
BAS-TARD... I'LL KILL YOU ALL!
just try it if you dare.
Ha.
PUSH
Ahaha! Do people usually fall like that after a little push?
...People like you are a hindrance.

STOPS
Kin-gyo?
I think I'll go back.
I can't let Kiku-chan stay home all alone.
RUNS
KIN-GYO?!
WAIT FOR ME!
...Why're you treating him so...
Why're you even still alive?

He went nuts all of a sudden.
TAP TAP TAP
... Damn.
BAM
WHAT'S WITH THIS GUY?!
Wait, Kingyo.
Kiku
Kiku...
KIKU-CHAN!
Pshhh..
Hey, let's go.

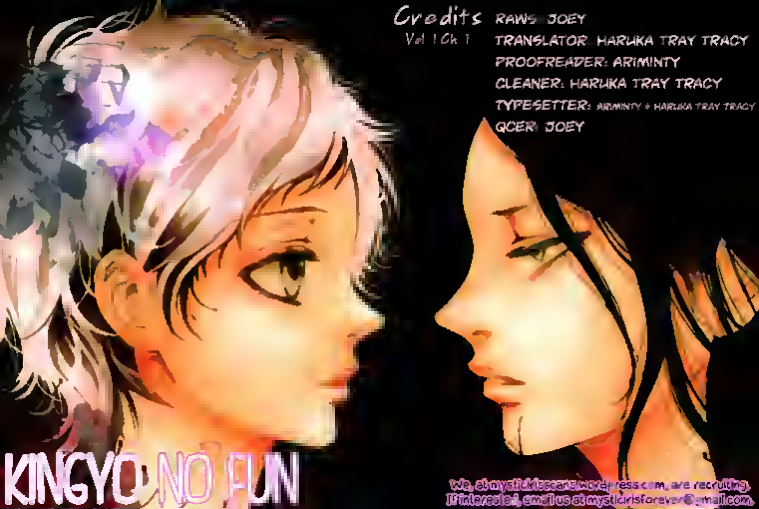
DING
DING
Hey, wait up...
I...
...Why am I still living in this world?
Why...
...were you fighting?
If I weren't here, Mum wouldn't have died.
The string broke...
Don't worry about picking it up. Just throw it away.
Even if I keep it,
Mum won't come back.

...it's precious to you, right?
But...
So don't tell me...
...to throw it away so easily.
It can be a replacement for the broken string
Oh, right. When we get back home, I'll give you my necklace.

Here.
Let's go home.
I treated you so badly...
...Wouldn't people normally ignore...
You're...
...such an idiot.

...Family members...
...should care for one another.
Family...
When...
...When I look at you and aunt, it reminds me of when I was back with my Mum. It's really painful...

...Family
The me back then...
...didn't know the true meaning behind that word.


Credits
Vol 1 Ch 1
RAWS: JOEY
TRANSLATOR: HARUKA TRAY TRACY
PROOFREADER: ARIMINTY
CLEANER: HARUKA TRAY TRACY
TYPESETTER: ARIMINTY + HARUKA TRAY TRACY
QCER: JOEY
KINGYO NO FUN
We, at mystickissesarsi.wordpress.com, are recruiting.
If interested, email us at mystickrisforever@gmail.com.